

Dès 1907, les océans étaient parcourus de navires géants, jamais vus depuis que l'homme s'ingénia à se déplacer sur l'eau. Le Titanic était l'un de ces monstres... on connaît le sort tragique que subit en 1912 cette masse de métal dans le voisinage des icebergs. Le plus grand des bateaux fut le Queen Elisabeth, mesurant 343 m de long et jaugeant 83.673 tonnes. Ce navire imposant abrégea d'un an la dernière guerre en assurant d'importants transports de troupes. Un récent paquebot, et non des moindres, offre le summum de confort en mer: "France", ainsi se nomme-t-il, met un équipage d'un millier de personnes à la disposition de 2044 passagers. C'est une réelle ville flottante possédant son grand magasin et son théâtre de 664 places — le plus grand théâtre flottant du monde—. Entre autres détails étonnants, ce grand navire n'emporte aucune réserve d'eau douce puisqu'il la distille directement de l'eau de mer à raison de 1000 tonnes par jour.

D'autres bateaux d'un principe tout nouveau apparaissent à la surface des mers: l'Hovercraft, ni bateau, ni avion, se déplace sur un coussin d'air à environ 50 cm aussi bien au-dessus de l'eau que de la terre ferme; il pourra transporter 566 passagers à 130 km/h, ce qui est remarquable quand on sait que les navires les plus rapides filent en moyenne à 30 nœuds, soit à 56 km/h. Qui donc inventa la roue? Nul ne le sait, ni qui, ni quand. Toujours est-il que la roue permit les premiers transports de marchandises et amorça le rapprochement des tribus. Sans roue aucune, l'air comprimé faisant bien mieux l'affaire, les Hovercraft pourront à leur tour révolutionner totalement la circulation qu'encombrent les autos, que ralentissent les laborieux atterrissages des avions, que freinent les excessifs tirants d'eau des bateaux. Ne requérant ni routes, ni aéroports au coût exorbitant, ce mode de locomotion est bien le signe des temps nouveaux, la formule la plus simple à laquelle il suffisait de songer.

Vanaf 1907 trokken reusachtige schepen over de oceanen, zoals men ze nog nooit gezien had sinds de mens zich over het water tracht voort te bewegen. De Titanic was één van deze reuzen... en het tragische lot dat hij in 1912 onderging in de buurt van de ijsbergen is al te wel bekend. Het grootste schip was de Queen Elisabeth, dat 343 m lang was en een tonnemaat van 83.673 ton bezat. Door dit schip werd de laatste oorlog met een jaar verkort, dank zij het massale troepenvervoer. Een nieuw passagiersschip, dat nochtans niet klein is, biedt het meest verfijnde comfort op zee: de France, zo heet het, stelt een duizendkoppige bemanning in dienst van 2044 passagiers. Het is een echte drijvende stad met een groot warehouse en een theater met 664 plaatsen — het grootste drijvend theater ter wereld. Naast andere merkwaardige bijzonderheden neemt dit grote schip geen zoetwaterreserve mede, want het distilleert dit rechtstreeks uit het zeewater en wel 1000 ton per dag. Andere schepen met een geheel nieuw principe verschijnen aan de zeeoppervlakte: de hovercraft, die eigenlijk noch een schip noch een vliegtuig is, beweegt op een luchtkussen van ongeveer 50 cm en dit zowel boven de zee als boven het land; hij zal 566 passagiers kunnen vervoeren tegen 130 km/h, wat wel aanzienlijk is als men weet dat de snelste schepen een gemiddelde halen van 30 knopen of nauwelijks 56 km/h. Wie heeft het wiel uitgevonden? Niemand weet dit, noch wie, noch waar. Nochtans is het waar dat het wiel het eerste vervoer van goederen mogelijk maakte en de volksstammen dichter bij elkaar bracht. Zonder wielen en met geperste lucht die nog heel wat meer voordelen biedt kunnen de hovercrafts op hun beurt een totale omwenteling brengen in het verkeer dat gehinderd wordt door de te talrijke wagens, vertraagd door de lastige landing van de vliegtuigen, geremd door de al te grote diepgang van de schepen. Deze verplaatsingswijze waarvoor noch autobanen noch dure vlieghavens dienen aangelegd staat wel in het teken van de nieuwe tijd, de eenvoudigste formule die nochtans in de gedachte moest opkomen.



"L'Insubmersible" - Ainsi surnommait-on le "Titanic", qui, en 1912, se heurta à un iceberg dont la dangereuse circulation n'était pas encore bien connue. Cela coûta la vie à 1502 passagers!

"De onzinkbare" - Zo noemde men de "Titanic" die in 1912 op een ijsberg liep, waarvan het gevaar toen nog weinig gekend was. Dit kostte het leven aan 1502 passagiers.



Eglise de cristal - Sans le savoir, Saint Brandan avait vu des icebergs menaçants qui, en grande partie immergés, représentent parfois plus d'un milliard de tonnes! Comparez l'iceberg au navire...

Kristallen kerk - Onbewust zag Sint Brandaan de dreigende ijsbergen, wier massa van ruim een miljard ton grotendeels onderwater blijft. Vergelijk de ijsberg met het schip...



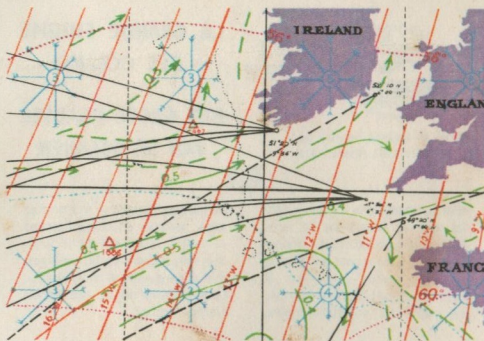
Le "France" - Déplaçant 57.000 tonnes à la vitesse de 30 nœuds, ce beau navire transporte 2044 passagers servis par 1000 membres d'équipage, pas moins.

De "France" - Met zijn 57.000 ton tegen een snelheid van 30 knopen voert dit schip 2044 passagiers mee, aan dewelke niet minder dan 1000 bemanningsleden ten dienste staan.



Fantômes des mers - Les icebergs dérivent majestueusement au gré des courants. Ces montagnes mouvantes annoncent la fin de la dernière période glaciaire et dégagent peu à peu les routes polaires.

Zeespoken - De ijsbergen drijven statig met de stroom mee. Zij duiden op het einde van het jongste ijstijdperk en maken allengs de poolroutes vrij.



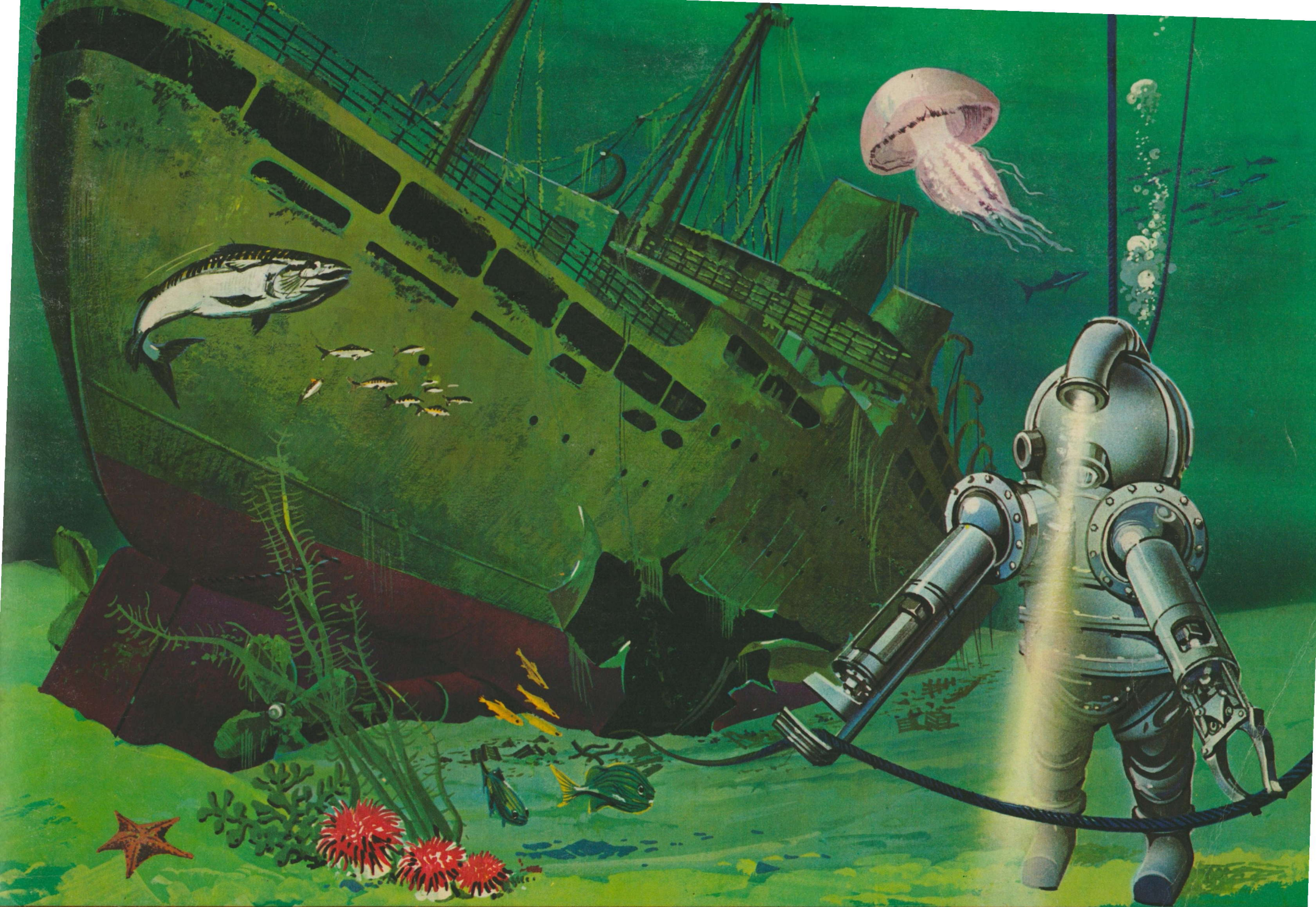
Carte moderne - Tout y est: latitude et longitude en noir, les vents dominants en flèches bleues, les courants en flèches vertes... cette carte est le couronnement d'une expérience maritime multimillénaire.

Moderne kaart - Alles ziet men: lengte- en breedtegraad in zwart, overheersende winden met blauwe en stromingen met groene pijltjes aangeduid... Eeuwen ervaring op zee waren hiertoe nodig.



Qu'est-ce? - Ni bateau, ni avion, ni auto, ce SRN 2 est un hovercraft se déplaçant sur coussin d'air, tant au sol qu'en pleine mer (vitesse: 120 km/h - 70 passagers.)

Wat is dit? - Noch boot, noch vliegtuig, noch auto, maar SRN 2-hovercraft op luchtkussen, die zich op vaste grond en over zee verplaatst tegen 120 km/h (70 passagiers).



la grande énigme des océans
het grote raadsel van de oceanen



JACQUES

presenteert

de OCEANOGRAPHIE

présente

I' OCEANOGRAPHIE